



# 楓葉旅遊中心

## SEASONS TRAVEL CENTRE INC., THE ORIENT EXPERT

437 COLUMBIA STREET (at PENDER), VANCOUVER, B.C., CANADA V6A 2R9

TEL: (604) 687-8188 (國、粵、英語)

由 LAWRENCE LEE 主理

七天營業

星期一至五：上午 9:00 至下午 5:30

星期六：上午 10:00 至下午 4:30

星期日：上午 11:00 至下午 4:00

### 楓葉精選旅行團：

- 曼谷，芭堤雅，香港七天遊
- 泰，星，香港九天遊
- 泰星，印尼，椰加達，巴里島，香港十三天遊
- 中國熱線十三天遊
- 中國黃山十四天遊
- 中國長江三峽十六天遊
- 日本，香港五天遊
- 夏威夷，日本，香港八天遊
- 日本，台灣，香港七天遊
- 夏威夷，日本，台灣，香港十天遊
- 羅省迪士尼，拉斯維加斯，大峽谷七天航空團（每星期出發）
- 代理各大航空公司來往世界各地特價機票及酒店
- 代辦醫療及飛機保險
- 特設所有簽證服務
- 一日遊：域多利、溫哥華、西雅圖天天出發

每  
月  
定  
期  
出  
發

### INVITATION 請柬

謹訂於公元一九九一年十月十八日（星期五）下午五時至九時為本社舉行開幕誌慶並敬備酒會自助餐招待嘉賓

恭請

台端駕臨指導 藉增 光寵

楓葉旅遊中心 敬約  
李志洪

地址：溫哥華哥林比亞街  
437 號地下

# 大漢公報

The Chinese Times

PRINTING AND PUBLISHING  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESSWORKERS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1957  
"Second class mail registration number 9887"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1A9  
Phone: (604) 685-0575  
Fax: (604) 685-1198

本報創刊於一九〇七年

# 開 宏 業 駿

聯安貿易有限公司 梁浩志先生夫人  
加拿大駕駛學校 岑培源  
和譜旅行社  
歐強威先生夫人  
香港中華海景酒店  
Chancell Or Real Estate Co., Ltd.  
陳大同先生夫人  
大興實業有限公司 陳祖興  
中加貿易有限公司 朱巧生  
華埠郵政局及一小時沖晒 楊太  
雲實齋 Artland 吳先生  
楊家駒先生  
趙月嬌女士  
大班餐廳餅店 鄭先生  
Keystone Realty Ltd. 楊顯聲先生  
新城餅家餐室  
陳克明先生 (Tony Chan)  
吳文煥先生 (華麗園)  
關永強夫婦  
雅麗花舖 周慕斌  
金寶貝一小時沖晒  
金雅閣茶餐廳餅店  
大均實業有限公司 謝大均  
金田印刷有限公司 蔡潤福  
新京華燒臘家 梁漢鈞  
李日明牙科專科 李日明  
The Warehouse Night Club.  
Pacific City Trading Centre Ltd.  
Avi Sound International Ltd.  
Long Bridge Forest Products Ltd.  
伍治邦  
OMSI (Peter Lam)  
FACES SALON  
(Division of Tony & Co.  
Beauty Centre, Ltd.)

多元文化服務公司 林欣  
廖盛招商有限公司 廖盛垣  
大漢公報 楊國榮  
海外植字費金公司 歐汝雄  
Sutton Group-Broadview Realty, Tong Lau  
Camy Properties Ltd.  
大成產業有限公司 湯天豪  
Broadway Enterprises Ltd. 鄧劍宏  
新新珠寶金行  
曾超名  
華僑金行  
余宏榮律師事務所 (Bill Yee)  
溫哥華國泰獅子會 (Bill Yee)  
鮑斯高同學會  
陳錦堂先生夫人  
正大行女中醫師王建英  
康寧藥房 鄭先生  
僑信參茸藥行 霍宗傑  
Polo Travel Ltd. 大通旅遊  
朱維德 Walter Chu  
總統旅行社 K.K. Chui  
太子旅遊 Lilian Wong  
優質旅遊 鄧強慶  
均安旅遊 鄭先生  
順利旅行社 Reliable Travel, Kent Choi  
如意旅遊公司 易永寧  
連時旅遊中心 Jack Lum  
環球旅遊社 鄭榮坤  
汎美旅行社  
亞洲旅行社 羅太  
雅威旅行社 Mr. David Chiu  
加拿大中國旅行社 Paul Chiu  
Mr. Philip Wu

博益假期 Mr. Randy Ng.  
Grand Fair Travel Linda Ma  
開心旅遊 程太  
快意旅遊公司 Anne Chung  
美景旅行社 鄭先生  
Jet Pacific Holidays Ken Lee  
Air Canada Miss Sandie Dexter  
中國民航 Mr. You-Ping Li  
British Airways Mr. Tony Wicks  
加拿大國際航空公司 Mr. Mike Durkin  
國泰航空公司 Mr. James Dalton  
Continental Airlines Ms. Sandy Schick  
Delta Air Lines Mr. Ron Hobkirk  
Japan Airlines Mr. Gordon Wan  
Korean Airlines Mr. Peter Goodwin  
Singapore Airlines Mr. Gordon Bacon  
Thai Airways Josephine  
Wayfarer Holidays Mr. Ash  
Fiesta West Diane Hardovin  
Canadian Holiday  
Silver Wing Holiday Michelle M. Currie  
Air Canada Touram Elizabeth Dennehy  
達利肉食公司  
霍錦安  
關鳳翔  
莊飛  
趙莊翁  
陳佐治  
李建携  
周潔泉  
余基傑  
江河  
芸生公司黃覺鐘

錫安耆英會  
余子洲教授  
陳維略  
黃憲  
曾祥文  
羅慧芝  
吳向榮  
周繼濂  
郭俊海  
梁振生

彭世宏  
林基業  
劉玲  
劉超  
崔越常  
蕭漢烈  
莊錦川  
葉劍波  
王寄南  
何衍松  
游紹津  
黎紹聰  
葉衍芳建築師  
全佳廣告印刷有限公司  
茂林裝修水電工程有限公司  
加拿大駕駛學校  
黎錦庸  
張約翰夫人  
Michael Lam Radio Shack  
溫哥華華埠商會  
生昌公司  
美心餅店餐廳  
元昌集團  
權記菜館  
Eddie Lee  
鑽石樓酒家  
遠東珠寶金行  
寶麗旅行社  
Excelsior Travel  
僑益旅行社  
壽而康參茸藥行  
翡翠旅行社  
宇宙旅行社  
溫哥華中華盆景協會

全 敬 賀 (排名不分先後)

春申舊夢

文老 著

「那邊是男人的樂園呢？」

「你怎麼知道？」

「我在上海做生意，共產黨到，我逃到香港，我逃到台灣，我逃到美國，我逃到日本，我逃到澳洲，我逃到歐洲，我逃到非洲，我逃到南美洲，我逃到西伯利亞，我逃到阿拉斯加，我逃到格陵蘭，我逃到冰島，我逃到挪威，我逃到瑞典，我逃到丹麥，我逃到荷蘭，我逃到比利時，我逃到法國，我逃到英國，我逃到德國，我逃到義大利，我逃到西班牙，我逃到葡萄牙，我逃到希臘，我逃到土耳其，我逃到埃及，我逃到以色列，我逃到約旦，我逃到黎巴嫩，我逃到敘利亞，我逃到伊拉克，我逃到科威特，我逃到沙烏地阿拉伯，我逃到阿曼，我逃到卡塔爾，我逃到巴林，我逃到阿聯酋，我逃到阿曼，我逃到卡塔爾，我逃到巴林，我逃到阿聯酋。」

二：姓蒙的女人

「不是無緣無故，什麼事情都沒有，你怎麼知道？」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」



開心

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

一五〇：鬼屋的故事

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

海住留

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

情火

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

市之光

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

生日會上樂極生悲

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

開香檳竟能奪人命

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

法國珠寶市場

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」



愛滋狂人

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

二：海上女招待阿芳

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

痛恨無到：二

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

飛行部落

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

世界最毒之地

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

炸毀月球

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

改善地球

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」



十四回：為民奔波

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

大俠金龍南

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

市之光

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

生日會上樂極生悲

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

開香檳竟能奪人命

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

法國珠寶市場

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

關西市民增口福

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

動運的爽涼與刺激最夏炎

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

濃味趣球桌打底水

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

走奔利專國美為正者資投 洲澳於始

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」

趣知廊

「我不信鬼神，但我人講得神乎其技。」

「你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。你別想，這一切完全因你而起。」









# 第二任妻子。孩子的繼母

## 如何面對重重困難？

（續昨）前文說過，再婚者中男性心理問題大，如要改善，必須由男性自行用理智去解決；而女性所遇實際困難多，今天且在這裏舉例方法以求這些女性解脫。

★首先你應接受丈夫的過去。每個人都會有自己的過去，雖然你丈夫的過去可能比較複雜，但過去就是過去，人必須向前看，無謂從過去去追究，已過去了和無法改變的事，也無謂把丈夫過去的過失，也無謂多作比較，徒添煩惱。

★丈夫的過去可能給你留下陰影，你為此感到不安，是人之常情，但請別害怕吐露你的心事，私下的溝通增加你的壓力和不快，甚或影響家庭，故應跟你的丈夫好好商談你的心事和感受，讓他也了解你和幫助你。

繼母，婿再也難是一個。

★不要為了憤恨或不喜歡丈夫的前妻而遷怒於繼子女，也別把這不良的感受傳到他們的身上，有關繼子女的事應與丈夫或專家商量，平日多作溝通和關心。與繼子女的關係是否良好將影響你以後的婚姻生活。

★要時時告訴自己：丈夫是因為你是你，因為欣賞你，喜歡你才跟你結婚，千萬不要把自己認為前妻的替代品，或料理家務的後備傭工。

### 盆栽枇杷

#### 植土宜微酸性要疏鬆

很多人都喜歡吃枇杷果，其實可以自種。在後山山居園地，也有種枇杷，但大抵未有這大的花圃地，故大抵可以用皮蛋紅、龍眼等作盆栽，只要選擇優良，同樣可以開花結果，只是果實不會太大，而且帶酸味。

枇杷的品種很多，以下為常見的品種，有些可以引種到香港。

（一）紅枇杷：皮厚肉甜，品質較好。以福建的「大鐘」，浙江的「紅袍」和「單邊鐘」較值得栽培。果實多呈圓形，也有扁形。

（二）白枇杷：皮淡黃白，但薄而質細；果肉微黃或淡白，汁多味甜。以江浙的「白枇杷」、「青枇杷」、「白枇杷」、「白枇杷」為高。果實多呈圓形，皮較厚，核大肉薄，質粗而酸，遠不及上述兩類枇杷。在香港多數數於這個品種。其中以「來利」與「寶珠」等品種較佳。上述三大類在中國栽培，已有一千多年的歷史。唐代大詩人白居易有「五月枇杷正滿林」的名句。由於其葉似琵琶，又加鐘耳，故以此枇杷之諧音命名；別名是鐘耳。

枇杷的花其實也有觀賞的價值。通常冬季開花，圓錐花序，密披絨毛（見附圖）。花冠淡黃白色，微有芳香。至夏季果實才成熟，正氣清潤，和胃降逆。其葉更可以入藥。

枇杷喜光，宜黃花沙，微帶酸性，富有機質，排水優良，日常需要多澆水，故空氣流通處。

李英家



如此做是為求增加你的個人自信，從而發揮你的個人魅力。

### 今日好餸

#### 生磨藕餅

新藕登場，不黏粉，但藕甜、味香，宜於做餅！生磨藕餅，並用沙律醬點吃。

用料：新藕十二兩、蔥兩條、胡椒粉、五香粉、鹽、糖、雞蛋、胡荽粉。

做法：洗淨藕，去皮，磨成碎，加入胡椒粉、五香粉、鹽、糖、雞蛋、胡荽粉、胡椒粉、五香粉、鹽、糖、雞蛋、胡荽粉。

（加牛油）之，煎至兩面黃時，上碟。除下的，照樣再煎。另備一碟沙律醬，用來點藕餅吃，又可加點辣椒。

友記

### 雙金手鐲表

#### 美觀實用

自一八三三年，Chanel 的名字一直是優質鐘錶與珠寶的代名詞。直至數年前，Chanel 推出了一批金銀相結合的首飾，包括手鐲、手鐲和戒指，設計獨特，備受歡迎。

Chanel 從此在珠寶界中佔有一席之地。Chanel 現再獻新猷，推出高貴大方的「雙金手鐲表」，為其美觀實用的首飾系列增添光彩。

這「雙金手鐲表」的設計靈感來自 Chanel 的雙金手鐲。手鐲表帶和表殼採用 18K 金鑲嵌，圓形的表帶由數條金線帶和細小的灰色鑽環交織而成，手工精巧，款式不俗，戴在手腕上倍覺美觀舒適。

珠合著金和灰色的圓珠鑲嵌和表面，色澤和諸悅目，表面上的鑲嵌表針和數字，纖巧細緻，表身與表帶無縫銜接，線條上，都配合得完美無瑕，反映出 Chanel 一貫追求完美的風格。

Chanel 雙金手鐲表美觀實用於一身，是生活多元化的現代女性之理想飾物。

陳丹虹

### 媽媽茶座

#### 腳底問題

接到報館陳小姐電話，她說她最近買了這雙皮鞋，試穿了一段時間，發現腳底的皮膚發癢，後來會怕起來，不敢再穿已多時。現在知道易參加加華班。

怕起來，不敢再穿已多時。現在知道易參加加華班。易參加加華班，她的腳底情況是否正當。

易參加加華班，她的腳底情況是否正當。易參加加華班，她的腳底情況是否正當。

### 談小活生

#### 何必擲毫決定

##### 事可權衡輕重

報載有一個人一生行事，擲毫決定，表面上似乎好，實際上，每個人都可能當着一件事難以決定。

### 每日星座

#### 天秤座：出乎意料外間的幫忙關照

令你的感運一掃而空。天秤座：訂契約或有關係的事，必能圓滿地完成。

天秤座：訂契約或有關係的事，必能圓滿地完成。天秤座：訂契約或有關係的事，必能圓滿地完成。

### 精品廊

#### 修築一堵矮牆

陳兄的背後，就是玻璃外牆。陳兄的背後，就是玻璃外牆。陳兄的背後，就是玻璃外牆。

### 姚醫生性知識信箱

#### 人體性感區巡遊

這個通道有個極大的擴張力，嬰兒的頭部及整個身體都可以由此通過，可以想像到其肌肉纖維的彈性程度有多麼大。

這個通道有個極大的擴張力，嬰兒的頭部及整個身體都可以由此通過，可以想像到其肌肉纖維的彈性程度有多麼大。

這個通道有個極大的擴張力，嬰兒的頭部及整個身體都可以由此通過，可以想像到其肌肉纖維的彈性程度有多麼大。

這個通道有個極大的擴張力，嬰兒的頭部及整個身體都可以由此通過，可以想像到其肌肉纖維的彈性程度有多麼大。

# 重建科威特 特威威的 同的 爭戰

## 林洪

波斯灣戰爭停火後，科威特重建合同爭奪戰立即白熱化。實際上，遠在停火之前，爭奪戰已在暗中打響了，兩個主要對手是反伊聯軍中的主要盟友——美國和英國政府及大公司。英國公司還公開抗議美國公司企圖壟斷科威特重建合同。

目前，科威特重建事宜的爭奪戰，是以國家城市事務部長沙赫德·哈薩維為首的一個工作小組，早在戰爭進行期間，他們已經與美國陸軍工程團合作，初步制訂了一項耗資高達二千億美元戰後重建和全面發展計劃。同時，科威特王室作出決定，重建工程合約，首先給予那些支持戰爭努力的國家。

「論功行賞」，美國當列首位。據悉，全部重建計劃共有一百七十份合約，百分之七十已由美國公司所得，其餘百分之三十以投票方式由英、法、意等歐洲公司分享。

早在今年年初，美國陸軍工程團（主要成員受僱於科威特政府），已獲得最初三個月緊急工程合約，內容包括：○清除戰爭廢墟及障礙；○撲滅油田大火及恢復殘破大樓的水電供應，等等。

與此同時，美國舊金山的貝泰集團已簽署一份合約，協助重建科威特石油工業。據估計，這項合約在今後數年可以為貝泰集團賺進六十億美元。在科威特經營逾四十年的這家大公司，正為這項工程招募四千三百名工人。

科威特一千座油井，有五百座被伊軍放火燃燒。滅火這項工程需用數百萬公升的水及數十噸炸藥或其他爆炸物。美國得州四家公司已承辦此項工程。據消防專家說，撲滅大火及恢復油田作業的工程可能需時五年，費用估計達一百五十億美元。

在佔有大部份合同之後，美國陸軍工程團通知英國一些大公司，若有參加科威特重建工程，必須接到通知後四十八小時內向本軍團登記投票，逾期不候。這個「最後通牒」，氣得英國人呱呱叫，指美國「打定主意不要和向」。英國一位評論家說，波斯灣開戰，馬卓安首相與撒切爾夫人，不計戰後分配利益，美國人却如此「排英」，真是一可憐也。

英國貿易和工業大臣彼得·利利說，「我們自然對這表示不滿，並且立即通知，英國公司可想到對重建工程興趣很大。」英

方並向美方致送「抗議」文件，指責美方處事不公。

在英國財團的壓力下，英國外交大臣赫德不得不率領一個代表團到沙特的塔伊夫市，與還未卸任的科威特政府商榷，要求給予更多的合同份額。由於前「宗主國」親自出面，科威特政府才給予一家英國公司一筆十億美元的合同，負責清除戰爭廢墟與障礙。

此外，對成千萬美元的工程重建紅利的人不少。在波斯灣戰爭中出錢不出兵的日本人，也想分一杯羹。但是英美企業界強調，日本使武力與市場權益的關係，抑制日本和德國公司插手科威特合同。英國人認為，在和平時期應該遵守市場上的自由競爭原則，但在戰後復興的問題上，那些對恢復秩序做出了貢獻的國家理所當然應得到相應的報答。

但是，善於鑽營的日本人，另有門路。日本政府正在做三件事：○抓緊制訂日本關於波斯灣地區的安全保障體系提供人力和財力；○儘快使已許諾的向反伊聯軍追加九十億美元的援助在國會通過，以便完成法律程序。因此，日本企業界仍有信心參與重建合同，理由是一科威特、伊拉克等國家中，過去的煉油、採油設備大都從日本進口，今後這方面的買賣必定會找上門來。

南韓在波斯灣戰爭末期才宣佈參戰，目的也是對戰後科威特復興工程感興趣。雙方剛宣佈停火，南韓外交部第一部長助理李廷彬，即率領代表團於三月六日訪問美國，與負責亞太事務的美國助理國務卿羅門會談。同時另派一個代表團訪問沙特（團長為外交部長助理李祇周），商談有關重建工程可讓南韓參與。

中國大陸和台灣，對科威特復興計劃也深感興趣。北京對外經貿部一位官員說，由於北京反對伊拉克侵略行動立場堅定，並且與科威特關係良好，過去長期派出勞工在科工作，現在科威特又要求中國參與重建工程，因此中國很有機會取得重建工程合約。這位官員說，中國公司感興趣的項目包括重建地區、機場、工程、水管設備、道路和醫院，也有興趣協助清理油污。他表示，雙方官員已展開討論。

在台灣方面，行政院經濟部下達指示，山民間的外貿發展協會組織到科沙訪問。以前，中華工程公司在科威特承造高速公路，現在當然可以恢復重建。經濟部還準備派人向中東出口機械、化學產品、醫藥及民生用品，賺取美元。

科威特二十億美元合同的爭奪戰，目前還在進行中。

## 陳世卿——美國華裔電腦奇才

唐詩文



### 人物誌

美籍華裔電腦奇才陳世卿，最近獲選為美國國家工程師學院院士。

陳世卿現年四十七歲，出生於福建省，徙居台灣，在台灣大學電機系畢業後赴美國深造，獲計算機博士學位。九年前出任克雷電腦公司總經理，同他領導的研究所研製成功C.R.A.Y

的最高榮譽。陳氏目前他正在發展一種最先進的超級電腦，可以廣泛應用於生物科學、股票市場和太空工業等方面。這些成就，使他贏得「明日王安」的稱譽。

陳世卿現年四十七歲，出生於福建省，徙居台灣，在台灣大學電機系畢業後赴美國深造，獲計算機博士學位。九年前出任克雷電腦公司總經理，同他領導的研究所研製成功C.R.A.Y

X-M-P「超級電腦」，能在高速下平行處理大規模的科學、工程等數據，現已應用於飛機、石油、汽車製造、製藥和氣象等部門。一九八七年，陳世卿離開克雷公司，另行創立超級電腦系統公司，令電腦界為之側目。

兩年來，陳世卿又與國際商業機器公司（IBM）達成合作協議，共同發展一種最先進的超級電腦。IBM承諾為陳世卿的公司提供研究所需的部份資金，尖端科技及若干人員，讓陳氏在此設計方面「完全自主」。此項計劃要求研製的電腦運算速度，比現時一流超級電腦要快一百倍。這種電腦，將



### 廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant  
Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州  
華筵小酌，品質優厚  
茗茶美點，水準一流  
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇〇二  
（七天營業）

## 畫意作品、藝術人像攝影·禮品店

### GIFT SHOP · JOHN WONG PHOTO STUDIO

擅影人像及家庭相 翻撮舊相精工質優  
護照快相即時有取 商品貨辦廣告攝影

畫意作品沙龍質素 餽贈親友自用裝飾

屢獲國際沙龍獎項之資深攝影家主理 影室設在芸生公司禮品店內 121 East Pender St. 預約電話：684-5522

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD  
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有電大停車場)

### 秋季酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。  
原價\$21.50  
大減價只售\$14.99

買二送一  
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。  
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王  
特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

美國加州好景牌米王  
上等靚絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

買一送一  
買一包50磅在美国加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一  
買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折。

最新運到：  
澳洲金冠牌絲苗米王  
是澳洲米之極品 軟夾滑請嘗試。

### 525iA

STOCK #F5165 炭灰色/銀灰布椅 LSD, 後座頭枕	STOCK #F5176 91 525iA示範車 黑色/真皮座椅, 電動椅 LSD, 後座頭枕, 只行3500公里
STOCK #F5159 紅色/真皮座椅 電動椅, LSD, 後座頭枕	STOCK #F5181 藍色/藍色真皮座椅 電動椅, 後座頭枕

### 535iA

STOCK #F5166 紅色/真皮座椅 ASC, LSD, 跑車座椅, 後座頭枕	STOCK #F5167 翠綠色/真皮座椅, ASC, 合金輪, LSD, 後座頭枕
---	--

RICHMOND AUTO MALL  
AUTO mall  
AUTO WEST BMW  
RICHMOND AUTO MALL  
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.  
273-2217

**東南亞首富——汶萊** 林秀

最近，汶萊宣佈同中國建立大使級的外交關係。

汶萊位於加里曼丹北部，北臨南海，東、南、西與馬來西亞的沙撈越為鄰。全國面積五千七百多平方公里，人口約有二十五萬，馬來人佔百分之五十七，華人佔百分之二十五，除馬來雅人外，還有英語、荷蘭語、英語、但英語和華語廣泛通用。首都斯里巴加灣港，則為東、西兩部份，地勢南高北低。

汶萊歷史悠久，在中國



史籍中被稱為「渤泥」。從十六世紀起，先後遭到葡萄牙、西班牙、荷蘭等國入侵，一八八八年淪為英國保護國。第二次世界大戰期間被日本佔領，一九四六年七月再次成為英國保護國。直至一九七一年，汶萊才脫離英國獨立，稱汶萊蘇丹國。

汶萊盛產石油和天然氣，年產石油一千萬噸，液化天然氣年產五百萬噸，是東南亞第二產油國（印尼第一）。但由於人少油多，外銷石油帶來巨大收入，成為東南亞首富。據美國「財富」雜誌報導，在世界十大富豪

中，汶萊元首蘇丹居首，估計約有二百五十億美元資產。該國社會福利較好，一般國民的生活水平，也比周圍地區為高。

汶萊的國防，只依靠有限的直升機和一支裝有法製飛魚導彈的巡邏艦。英國矢言要協助汶萊加強國防自衛能力。一九八九年汶萊與英國簽訂協議，宣佈汶萊向英國購買十六架鷹一〇〇輕型攻擊機，三艘裝有導彈的巡邏艇及其他軍械。汶萊官員說，至一九九二年初投入服役的這批英製軍械，將成為汶萊第一批戰鬥機。此項協議交易額達二億五千萬英鎊。



台灣故宮的瓷器玉器精品 周郎

博物院珍藏的瓷器精品共二萬五千七百八十餘件，玉器三千八百九十餘件，它們在質和量方面，花紋的精美，圖案的美麗都稱得上琳瑯滿目，美不勝收。

中國瓷器具有悠久歷史傳統，每一朝代都有代表性的特色作品。在宋、元、明、清的瓷器室裏，以宋瓷汝窯為最高評價。宋瓷的形制、胎質、釉色，大多呈單色，意境淡雅，溫潤如玉，令人喜愛。台灣博物院內所藏的粉青、粉青、青、水盂等都很名貴；尤其是南宋廣窯的「套琴」，好像真琴一樣，玉石光輝，越人心弦。不過，在宋以前瓷器之有款式者極少，至明以後

台灣十五家獲准營業的私營銀行，目前正在密鑄籌備開張營業。而公營銀行也嚴陣以待，準備應付新挑戰。在此時刻，銀行界一場「挖角戰」亦已展開。

按照台灣財政部規定，十五家私營銀行，每家將可設一總行、五分行和一個儲蓄部。以每家新銀行聘請三至五百人計算，金融市場上就有四、五千人轉工跳槽，現有公營銀行經理級人才和中級職員，將成為主要挖角對象。目前總經理一級人員，人人都有班底，一人跳槽，將會帶走一批職員。因此，挖角行為，對原有銀行是一個很大的威脅。為了使原有人才不致流失，各家公營銀行已紛紛進行人事調動，許多主任級職員升職加薪，低級職員也加薪加津貼。私營銀行尚未開業，公營銀行職工已領略銀行自由競爭的好處了。

但是，私營銀行為了爭取人才，薪酬水平普遍優於公營銀行。例如，公營銀行的總經理月薪大概是十萬至十五萬新台幣，而私營銀行總經理則多一倍；如果公營銀行副總經理級人馬轉工，月薪亦可達到二十萬新台幣，加上有老開青，前途更佳。至於一般部門經理、副經理級的薪酬，私營銀行也超過公營銀行三成以上，已可和外資銀行薪酬媲美。

在銀行挖角戰中，由於外資銀行薪酬高，預料人才流向新辦私營銀行的並不多；而且由於財政部有個「怪例」——凡由外資銀行轉入本地銀行的，職位都要降一級，特殊者也只能平級，所以外資銀行高級職員甚少向本地銀行跳槽。

此外，台灣銀行界還傳說：由於十五家私營銀行即將成立，財政部金融司可能由司級變局級，司長升為局長，局內人升官，且由八十人的體制一變而增至三百多人。局內新人將由省市公營銀行的優秀人才升調而來。最近金融界訓練人員中心頻頻開課，專為此等人員進修，以為日後監察銀行之用。不過如此一來，銀行界人才爭奪戰，更加熾熱了。

**金唐肉食公司** 總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

KAM TONG ENT. LTD. 分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚  
以及加東產：大龍蝦 (免費代客包裝)

**回港送禮，最佳手信!!**

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚  
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0633  
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel (SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

**北京參茸行**

**新鮮花旗參**

功用：益肺陰，清虛火，生津止渴  
性味：性涼而補，氣味清芬，質優多汁  
用量：1-2 兩與雞肉或豬肉同燉 2 小時，亦可榨汁飲用，功效特佳。

選購處：北京參茸行

Beijing Trading Co.  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

**實力車身修理**

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料，及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦 I C B C 手續及有免費車借用。

**雲城搬運公司** 經驗豐富 搬運各種貨物 大小工程 歡迎垂詢 電話：879-4338 或 874-5961

**剪草搬屋** 修樹鋸樹 清理垃圾 搬運、洗地毯 兼全屋油漆、價平 253-3716 253-8309

**翻新廚櫃** 承接新舊櫃、櫃檯面、各種型櫃、櫃檯錢公道、免費估價 251-3088 231-3958

**焯華電器** 免費估價 安裝修理 各種電器 防盜警鐘 通話設備 商業住宅 253-8082 周生

**日昇 SUNRISE MARKETS INC.** Vancouver, B.C. V6A 1H5

**豆腐製品專家**

日昇出品：是您信心的保證  
馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾、豆腐朴、保鮮豆腐、甜、淡豆漿  
是最佳營養食品  
機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑。

日昇食品廠 729 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 254-8888 Fax: 251-1083 各大超級市場及華埠商號均有代售

日昇食品市場 300 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 685-8019 嘉樂亞洲食品總匯 260 E. Georgia St., Vancouver, B.C. Tel: 684-3155

**華安旅遊服務社**

263 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. Tel: 681-8531

中國旅行社總社代理 隆重推出中國精選遊

溫哥華~香港、廣州、桂林、西安、北京、上海、蘇州、杭州、廣州。  
17日遊 \$ 2775  
出發日期：10月17日，11月20日

溫哥華~香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。  
19日遊 \$ 2850 (每星期有團出發)  
出發日期：16/10, 23/10, 6/11, 20/11, 27/11

溫哥華~香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州。16日遊 \$ 2775 (每星期有團出發)  
出發日期：2/11, 16/11, 7/12, 21/12, 4/1, 18/1, 1/2, 15/2

溫哥華~香港、開平、陽春、恩平、台山、新會、江門、西樵山、肇慶、佛山、中山、珠海、蛇口、深圳、廣州。  
15日遊 \$ 1975  
出發日期：11月8日

其他線路，日期，你話事，我安排，保證滿意

**長程搬運公司**

大型貨車·有升降機 代客搬運·傢俬貨物 具有包裝·具有燕梳 具有經驗·天天營業

電話 253-2841 253-8382

**中央冷暖電器**

24小時服務 電話：251-1505

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房、熱水暖氣
- 冰櫃凍櫃、冷氣機
- 雪櫃爐頭、暖氣機
- 乾洗衣機、熱水箱
- 洗碗碟機、各種電器

**KEEFER BAKERY LTD.** 217 Keefer Street Vancouver, B.C. V6A 1X6 TEL: 685-2117

**KROFTEN FOODS** a subsidiary of Keefer Bakery Ltd. 5048 JOYCE STREET, VANCOUVER, B.C. V5R 4G7 Ptt: (604) 438-8708.

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

**SAFeway Superstore** 春卷 蛋撻 菠蘿飽 叉燒飽 鷄尾飽 奶油飽 花生酥角 合桃酥 豉沙酥角 蓮蓉煎堆 咖喱牛肉飽 椰汁年糕

Ham & Egg Bun  
Coconut Honey Bun  
Cream Bun  
Egg Tarts  
BBQ Pork Bun  
Curry Beef Bun  
Almond Cookie  
Coconut Cookie  
Bran Muffin  
Blue Berry Muffin

Extra Foods fine Panway HYLOUHE KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED



# 踏足月球第一人

何人

在太空探索中有兩個最為人熟悉的名字：一個是尤里·加加林，太空飛行第一人；另一個是尼爾·阿姆斯特朗，踏足月球第一人。

阿姆斯特朗一九三〇年出生于美國俄亥俄州，一九四九年加入海軍服務，是美國海軍飛行員，一九五二年獲頒航空工程師，一九五五年加入NASA研究中心，一九六〇年參加阿波羅十一號太空飛行，一九六九年七月十六日，他隨同阿波羅十一號太空飛行器，成為第一位踏上月球的人。

NASA 成為一位航天工程師，一九六九年七月十六日，他隨同阿波羅十一號太空飛行器，成為第一位踏上月球的人。

他一九七一年離開NASA，成為一位平民太空人，一九九〇年，他擔任阿波羅二十五號太空飛行器的飛行員。



NASA 成為一位平民太空人，一九九〇年，他擔任阿波羅二十五號太空飛行器的飛行員。

# 費正清與中國

李霖

費正清一生都和中國及中國研究結下不解之緣。有人指出，費正清過去與台灣海峽兩岸的關係並不佳。六十年代，費正清曾有一「兩個中國」之說；七十年代，他訪問台北，恰巧是美台斷交前夕，加上台北北平對他本來就有意見，那末，費正清與中國關係之冷淡，也就不難理解了。

誠如他本人所說，美國沒有一個真正的「中國通」。雖是如此，他仍然是美國中國研究界最著名的人物。現今在世的中國學者中，相信只有他的哈佛同事謝文耀及約翰·霍普斯大學的謝文耀可與費正清媲美。

不過，費正清與中國關係之冷淡，並非他本人所願。最近，美國的青年中國問題專家，便有人以攻訐費正清為業。這批人中，要以斯芬·莫爾斯為最。莫爾斯和費正清一樣，也是傳教士之子。他並非在費正清之後，而是早於費正清三、四十年時即開始工作。

一九三九年，三十出頭的費正清，已在哈佛開始他的研究。如今，哈佛中、隱居，極難找到他。下文，最後還是從一位哈佛教授處找到他。

費正清在哈佛時，曾在哈佛大學東亞系工作。他在那裏，對中國歷史、文化、語言、文學、藝術、宗教、哲學、社會、政治、經濟、法律、軍事、外交、國際關係等，都有深入的研究。他在那裏，對中國歷史、文化、語言、文學、藝術、宗教、哲學、社會、政治、經濟、法律、軍事、外交、國際關係等，都有深入的研究。



費正清在哈佛時，曾在哈佛大學東亞系工作。他在那裏，對中國歷史、文化、語言、文學、藝術、宗教、哲學、社會、政治、經濟、法律、軍事、外交、國際關係等，都有深入的研究。

# 希魔毒蝕下的《世外桃源》

龍飛立

卡普拉的名作，常常被人拿去重拍。《一日費姆》重拍四次；《世外桃源》在一九七三年時，也拍成一部歌舞幻想片，由彼得·芬治、奧莉花·荷西主演。

卡普拉有一天坐火車，隨便在車站買了本小書，書名是《失去的地平線》。他聽過電台上有有人說過這本書。晚上，他打開書，豈料夜不成寐，整夜思索不休……

「我想，這首先是個好故事，一個神秘的故事。」飛機被劫持，降落在西藏雪山上，一個叫香格里拉的烏托邦。來自五湖四海的人，被運活在一起，而漸漸愛上了這寧靜、真純、仙一般的土地。

也是卡普拉慧眼獨具。首先，他是化學工程師出身，喜歡看書。他有文化素養，看出這故事包含了「極好的戲劇、極好的言情劇、極好的懸疑性。」而且這香格里拉的意念，是在戰爭摧毀世界的情勢下，他們搜羅了世界上最好的東西；在強者互相吞噬之際，我們仍然活在那兒。現在，我認為那是我最好的電影之一。

他沒有想到，香格里拉 (Shangri-la) 這個字，從此進入世界各國詞匯，等同於世外桃源。在中國，跨了三、四十年代上海的那首時代曲《香格里拉》，這典故也深入人心了。

但是這部《世外桃源》背後，還有更深的內涵：卡普拉努力捍衛羅斯福總統的民主觀念。其時正是第二次世界大戰。對於德國納粹第三帝國，還有人天真地相信，看不出希特勒點燃全球火藥筒的危險。卡普拉，這個荷里活導演，卻毫不含糊地站在羅斯福總統一邊。而且人家不需要「畫公仔畫出腸」，直接揮擊希魔獨裁。人家先是上乘的藝術家，然後才是道德家。

卡普拉終其一生，都是自由鬥士。遠在三十年代，他就打破荷里活喜劇「男追女、女追男、一對鴛鴦情海生波，終於團圓的老套公式；而描寫了獨立向社會不平鬥爭的平凡人。

(附圖：一九三七年奧斯卡名片《世外桃源》。)

## 收養兩女孩

費正清收養了兩個女孩。印象中，兩個女孩都是中文名字(雖然她們是白人)，大的那個叫「立人」，是專門學音樂的；小的那個叫「立人」，是專門學音樂的。

費正清收養了兩個女孩。印象中，兩個女孩都是中文名字(雖然她們是白人)，大的那個叫「立人」，是專門學音樂的；小的那個叫「立人」，是專門學音樂的。

## 滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

生意機會十月份新盤

- △座落 Cambie 街近 W. King Edw. 六十座位，粵菜海鮮餐室，裝修雅緻，適合創業移民取消條件，僅取價七萬元。
- △菲沙大街近四十七街唐山燒臘店，兼什貨店生意，年營業額超過百萬，股東意見不合，割愛平沽，全部連架傢俬設備(另點貨)，僅取價十九萬七千五百。
- △Downtown 二文面餐館生意，日營七、八百，取價十二萬。
- △域多利埠 Motel 生意連實業，已申請及批准重建十二層 High rise 柏文旅館大廈，更可申請投資移民，回報率超過10%，取價1.9 Million，投資保值得機會。
- △煤氣單，百座位，全酒牌，著名唐番餐館生意，Ruper 大街，近廿三街，四十座位，炸魚咖啡西餐，適合夫婦經營，租平批好，僅取價二萬餘，捷足先得。
- △二埠，第十二大街(即京士威連)，四十座位，堂食兼外賣，什碎唐餐生意，月營業額取價三萬餘，抵買之至。
- △座落二埠第十二街唐餐什碎，外賣送餐生意平賣。
- △列治文華埠地王 Park Road 近 63 街，四十餘座位星馬餐室生意，東主返國，平價急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。
- △東本拿比，第六大街餐館生意，連實業，平價急賣，僅取價四萬，平通全市，機會莫失。

## 咖啡餐室

△非沙大街夾 King Edward 廿餘座位，急賣

△Powell 街近華埠，六十座位咖啡餐室生意。

## 滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983

STELLA LEE

- \*西區 45 街在國洋房兩層五房兩廁，裝修豪華，工作實用，近學校巴士購物商場，環境優美，近學校巴士購物商場，環境優美，近學校巴士購物商場。
- \*西區 39 街近 41 街，有兩層，十餘房，環境優美，近學校巴士購物商場。
- \*近交通購物學校，開價五十餘萬，請速。
- \*唐人街餐館，每月生意五萬，開價十七萬，請速。
- \*般拿比街，自住及投資，交通方便五分車程，開價三十四萬餘，請速。
- \*餐館生意連實業，一百餘座位，近學校巴士購物商場，環境優美，近學校巴士購物商場。
- \*住宅區開價四十五萬九，請速。
- \*蘇道地中區餐館，一百八十座位，位於 HOPE 市中心，日營二十餘位，生意額三十餘萬，物業連傢俬傢俬，全租出，開價一百八十萬。

## Northridge Group International

BUS: 261-1881  
RES: 273-5083  
PGR: 667-3944

N.S. (NONY) ESPIRITU

二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三廁所，可租1,500，價\$229,000。

二埠大屋，12睡房5廁4壁爐，地大75x132呎，近QUEENS PARK 價\$429,000

NORTHBRIDGE REALTY LTD.  
SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W0

## 大眾實業公司

POPULAR REALTY LTD

M 11-4277 KINGSTON BURNABY B.C. V5H 3Z2

公司：436-1888  
住宅：298-8988  
傳呼機：645-9085

Jim Lee

- △Metrotown 區一睡房風景柏文廿二層石屎樓，單位十二樓向東，715呎包爐頭，雪櫃、洗碗機及窗簾，交通方便，叫價\$119,800
- △西式麵包舖溫西旺區，一流工具，可做中式麵包，有發展潛力，合二人生意，叫價四萬餘元。
- △雜貨及三文治店，市中繁忙旺區，已經營多年，熟客生意多，店主因人力不足，急賣，價三萬餘元。
- △Dry Cleaner 二埠商場中心，洗衣館一流生財器具，叫價十七萬餘元。
- \*賺錢印刷生意機會，經營額趨向非常好，潛力無窮，欲購從速。
- △北溫工業區40座位咖啡室，有酒牌賣啤酒，早五晚三點半，每週六天，適合夫婦合作。
- △小型咖啡室，店內有16座，店外20座，位在雲東高字樓區，每週五天，適合夫婦營業。
- △中西餐館仔，NELSON BC，有全酒牌，108座，樓上有二睡房單位住退休劃策，生意叫價五萬五千連實業，叫價21萬5千。店主可補助貸款
- \*花舖賺錢生意，每月做入約八千，租平，每月租金僅\$375，已經營多年，生意穩定，叫價三萬五千
- \*士多舖數間，大溫哥華區，有649的有前舖後居的，叫價由一萬元起

代客管理房屋物業·收費從廉

## SURREY DELTA 素里 NRS 地產公司 三角洲

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.

9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全  
PAUL SHIH

公司：581-4601  
住宅：596-9570  
傳呼：650-6388

一房屋買賣及出租管理  
一能操流利國粵潮語

一九九一年度MEDALLION CLUB會員。

- △Surrey 全新二層三房二廳，上層1400呎下層未完成1100呎可造三房一廳，雙車房 Vinyl 外牆保養易，建築手工歡迎比較，到 Guildford Mall 只五分車，地 54.8 x 131 價 \$198,900
- △Surrey 16年兩層四房二廳，坐南向北上下全開，地 63 x 121 全新 Vinyl 外牆保養好，近 Whally Skytrain 總站，購物及搭公共交通極方便，屋主保養好。價 \$165,900
- △N. Delta, 四房二廳，十八年向南屋鋁片外牆上下全開，下層有廚房，地 60 x 120，行去中、小學及社區中心，巴士經 Scott Road 直達 Skytrain 總站，開車到 Richmond 只需十五分鐘，自住收租 \$1,100 亦好，價 \$167,000
- △Surrey 15年三層三房二廳，下層大廳有酒吧及 Sauna 房，下可建造二房間，上下有全廚，地大 82 x 130 全新 Vinyl 外牆保養容易價 \$165,000
- △Surrey 12年二層三房一廳，下層半完成，可成為一房一廳，上下有全開，地 60 x 120 門口有巴士直達 Guildford Mall 只五分鐘，價極好。\$157,900 請快電！

## 李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：686-9178

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- △唐人街旺舖，樓下兩舖位，二樓及三樓全部為字樓，五十呎地段，建築堅固，開價二百六十萬，投資良機。
- △雲東區西餐館，數十年老牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，廚房設備完善，業主退休出售，請速，十四萬，請速。
- △有屋出售請注意  
現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲東區投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出售你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：西三三三。七八八八
- △台法上下行屋，每層一廳三房，全出租近百老匯街快車站，有發展，卅三呎街角地段，柏文區，開價二十九萬九。
- \*建築師高價收購雲東區及本拿比區屋地，現款交易或收購雲東區及本拿比區屋地，現款交易或收購雲東區及本拿比區屋地。
- \*四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅瓦頂，熱水暖氣，樓上樓下全部完成，紅瓦頂，熱水暖氣，樓上樓下全部完成，紅瓦頂，熱水暖氣。
- \*七街近兩層兩睡房靚屋，有土庫，標準地，適合自住或出租，業主急賣，開價廿一萬七千元。
- \*本拿比靚屋，五十呎地段，保養好環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八千元。
- \*新屋二層，卅三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千元，請快。
- \*近兩層，雲東區特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九千元。
- \*東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部完成，投資良機，開價只十四萬七千元，請快。
- △50呎地段靚屋，近購物市場，雙玻璃窗，兩廁所，樓上樓下全部完成，硬木地板，保養好，開價廿五萬五千元。
- △一睡房柏文，近本拿比大購物市場，樣樣便利，業主急賣，開價九萬八千元，生意及投資機會。

## 李沾 Jim Lee

大眾實業公司  
POPULAR REALTY LTD

M 11-4277 KINGSTON BURNABY B.C. V5H 3Z2

公司：436-1888  
住宅：298-8988  
傳呼機：645-9085

Jim Lee

- △Metrotown 區一睡房風景柏文廿二層石屎樓，單位十二樓向東，715呎包爐頭，雪櫃、洗碗機及窗簾，交通方便，叫價\$119,800
- △西式麵包舖溫西旺區，一流工具，可做中式麵包，有發展潛力，合二人生意，叫價四萬餘元。
- △雜貨及三文治店，市中繁忙旺區，已經營多年，熟客生意多，店主因人力不足，急賣，價三萬餘元。
- △Dry Cleaner 二埠商場中心，洗衣館一流生財器具，叫價十七萬餘元。
- \*賺錢印刷生意機會，經營額趨向非常好，潛力無窮，欲購從速。
- △北溫工業區40座位咖啡室，有酒牌賣啤酒，早五晚三點半，每週六天，適合夫婦合作。
- △小型咖啡室，店內有16座，店外20座，位在雲東高字樓區，每週五天，適合夫婦營業。
- △中西餐館仔，NELSON BC，有全酒牌，108座，樓上有二睡房單位住退休劃策，生意叫價五萬五千連實業，叫價21萬5千。店主可補助貸款
- \*花舖賺錢生意，每月做入約八千，租平，每月租金僅\$375，已經營多年，生意穩定，叫價三萬五千
- \*士多舖數間，大溫哥華區，有649的有前舖後居的，叫價由一萬元起

代客管理房屋物業·收費從廉

## 李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：686-9178

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- △唐人街旺舖，樓下兩舖位，二樓及三樓全部為字樓，五十呎地段，建築堅固，開價二百六十萬，投資良機。
- △雲東區西餐館，數十年老牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，廚房設備完善，業主退休出售，請速，十四萬，請速。
- △有屋出售請注意  
現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲東區投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出售你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：西三三三。七八八八
- △台法上下行屋，每層一廳三房，全出租近百老匯街快車站，有發展，卅三呎街角地段，柏文區，開價二十九萬九。
- \*建築師高價收購雲東區及本拿比區屋地，現款交易或收購雲東區及本拿比區屋地，現款交易或收購雲東區及本拿比區屋地。
- \*四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅瓦頂，熱水暖氣，樓上樓下全部完成，紅瓦頂，熱水暖氣，樓上樓下全部完成，紅瓦頂，熱水暖氣。
- \*七街近兩層兩睡房靚屋，有土庫，標準地，適合自住或出租，業主急賣，開價廿一萬七千元。
- \*本拿比靚屋，五十呎地段，保養好環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八千元。
- \*新屋二層，卅三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千元，請快。
- \*近兩層，雲東區特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九千元。
- \*東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部完成，投資良機，開價只十四萬七千元，請快。
- △50呎地段靚屋，近購物市場，雙玻璃窗，兩廁所，樓上樓下全部完成，硬木地板，保養好，開價廿五萬五千元。
- △一睡房柏文，近本拿比大購物市場，樣樣便利，業主急賣，開價九萬八千元，生意及投資機會。

# 新民主黨省選大勝 自由黨成爲反對黨

## 社信黨一敗塗地僅得七個議席

【本報訊】在昨天舉行的省選中，新民主黨以壓倒性的姿態勝出，成爲卑詩省執政黨，新民主黨領袖哈葛將成爲下任卑詩省省長。

在今屆省選的七十五個席位中，新民主黨共奪得五十一席，自由黨獲得十七席，而社信黨僅得七席。

較早前一向被視爲「不幸均全部落敗」的社信黨，已被選民所徹底摒棄。

莊士頓及多位對黨內閣部長，如檢察長傅利沙等，均在其本身的選區被對手擊敗。

至於今屆省選的四名華裔候選人，許錦浩、居黃麗麗、鄧國及劉惠珠，結果成爲卑詩省的反對黨。

### 卑詩省明年初決定 應否取消車頭車牌

【溫哥華訊】卑詩省省長哈葛，將於明年年初決定，是否取消卑詩省現行的車頭車牌。

哈葛表示，取消車頭車牌，將可節省省府每年約一千二百萬元的開支。

他並說，取消車頭車牌，將可使省府將這筆錢，用於改善省內的交通設施。

哈葛又說，取消車頭車牌，將可使省府將這筆錢，用於改善省內的交通設施。

### 拿大銀行的利率 調低

【渥太華訊】加拿大銀行的利率，將於下週一調低。

加拿大銀行總裁表示，由於通脹率持續下降，因此決定調低利率。

他並說，調低利率，將可使省民更負擔得起房屋貸款。



新民主黨領袖哈葛將成爲下屆卑詩省省長。

### 港府動用六百萬元 五大城市明秋舉行香港節

【本報訊】香港將在明年九月在加拿大五個城市舉行香港節，加拿大港督衛奕信將親臨開幕禮。

香港節的主題爲「越洋聯繫港加情」，整個活動預算耗資六百萬元。

港督衛奕信將親臨開幕禮，並與當地的華僑領袖會面。

### 雲埠兩區套房問題 市議會舉行公聽會

【溫哥華訊】溫哥華市議會，將於下週一舉行公聽會，討論雲埠兩區套房問題。

市議會表示，雲埠兩區套房問題，已引起市民的廣泛關注。

公聽會將聽取市民的意見，並決定是否採取行動。

### 雲埠首屆「飢饉三十」 迄今共籌得逾九萬元

【溫哥華訊】雲埠首屆「飢饉三十」活動，已圓滿結束。

活動共籌得善款逾九萬元，將用於資助貧困人士。

主辦單位表示，活動非常成功，感謝各界人士的支持。

### 狂風拔樹壓巴士 司機乘客同受傷

【溫哥華訊】溫哥華市內，昨日發生一場狂風，吹倒多棵大樹。

其中一輛巴士被吹倒，司機及乘客受傷。

警方表示，風力強勁，市民應小心。

### 七月全國發出失業金 較去年同期增加五成

【渥太華訊】加拿大統計局公佈，七月份全國共發出失業金。

失業金總額較去年同期增加百分之五。

統計局表示，失業率仍維持在較高水平。

### 暴風雪吹襲亞伯達省 一日之內氣溫跌21度

【卡加利訊】亞伯達省昨日受到一場暴風雪襲擊。

氣溫在二十四小時內下降了二十一度。

交通受到嚴重影響，多起車禍發生。

### LOTTO 6/49 一九九一年十月十六日開獎

中獎號碼：4, 8, 10, 13, 29, 43  
特獎號碼：12  
EXTRA 號碼：8, 12, 34, 96

### 撞船後在溫哥華扣留近三月 中國貨船願遵法庭諭 繳保金逾一千萬美元

【溫哥華訊】一艘中國貨船，在溫哥華附近海域撞船後，被扣留近三月。

船主表示，願意遵法庭諭，繳保金逾一千萬美元。

船隻目前仍在港口等待處理。

### 雲埠兩區套房問題 市議會舉行公聽會

【溫哥華訊】溫哥華市議會，將於下週一舉行公聽會，討論雲埠兩區套房問題。

市議會表示，雲埠兩區套房問題，已引起市民的廣泛關注。

公聽會將聽取市民的意見，並決定是否採取行動。

### 狂風拔樹壓巴士 司機乘客同受傷

【溫哥華訊】溫哥華市內，昨日發生一場狂風，吹倒多棵大樹。

其中一輛巴士被吹倒，司機及乘客受傷。

警方表示，風力強勁，市民應小心。

### 七月全國發出失業金 較去年同期增加五成

【渥太華訊】加拿大統計局公佈，七月份全國共發出失業金。

失業金總額較去年同期增加百分之五。

統計局表示，失業率仍維持在較高水平。

### 暴風雪吹襲亞伯達省 一日之內氣溫跌21度

【卡加利訊】亞伯達省昨日受到一場暴風雪襲擊。

氣溫在二十四小時內下降了二十一度。

交通受到嚴重影響，多起車禍發生。

### LOTTO 6/49 一九九一年十月十六日開獎

中獎號碼：4, 8, 10, 13, 29, 43  
特獎號碼：12  
EXTRA 號碼：8, 12, 34, 96

### 雲埠兩區套房問題 市議會舉行公聽會

【溫哥華訊】溫哥華市議會，將於下週一舉行公聽會，討論雲埠兩區套房問題。

市議會表示，雲埠兩區套房問題，已引起市民的廣泛關注。

公聽會將聽取市民的意見，並決定是否採取行動。

### 狂風拔樹壓巴士 司機乘客同受傷

【溫哥華訊】溫哥華市內，昨日發生一場狂風，吹倒多棵大樹。

其中一輛巴士被吹倒，司機及乘客受傷。

警方表示，風力強勁，市民應小心。

### 七月全國發出失業金 較去年同期增加五成

【渥太華訊】加拿大統計局公佈，七月份全國共發出失業金。

失業金總額較去年同期增加百分之五。

統計局表示，失業率仍維持在較高水平。

### 暴風雪吹襲亞伯達省 一日之內氣溫跌21度

【卡加利訊】亞伯達省昨日受到一場暴風雪襲擊。

氣溫在二十四小時內下降了二十一度。

交通受到嚴重影響，多起車禍發生。

### LOTTO 6/49 一九九一年十月十六日開獎

中獎號碼：4, 8, 10, 13, 29, 43  
特獎號碼：12  
EXTRA 號碼：8, 12, 34, 96

### 雲埠兩區套房問題 市議會舉行公聽會

【溫哥華訊】溫哥華市議會，將於下週一舉行公聽會，討論雲埠兩區套房問題。

市議會表示，雲埠兩區套房問題，已引起市民的廣泛關注。

公聽會將聽取市民的意見，並決定是否採取行動。

### 狂風拔樹壓巴士 司機乘客同受傷

【溫哥華訊】溫哥華市內，昨日發生一場狂風，吹倒多棵大樹。

其中一輛巴士被吹倒，司機及乘客受傷。

警方表示，風力強勁，市民應小心。

### 七月全國發出失業金 較去年同期增加五成

【渥太華訊】加拿大統計局公佈，七月份全國共發出失業金。

失業金總額較去年同期增加百分之五。

統計局表示，失業率仍維持在較高水平。

### 暴風雪吹襲亞伯達省 一日之內氣溫跌21度

【卡加利訊】亞伯達省昨日受到一場暴風雪襲擊。

氣溫在二十四小時內下降了二十一度。

交通受到嚴重影響，多起車禍發生。

### LOTTO 6/49 一九九一年十月十六日開獎

中獎號碼：4, 8, 10, 13, 29, 43  
特獎號碼：12  
EXTRA 號碼：8, 12, 34, 96

### 國際爐頭廠

INTERNATIONAL FOOD EQUIPMENT COMPANY

精製各款中國餐館爐頭，燒臘爐、矮脚湯爐、洗碗槽、烟罩  
承接餐館工程 (有工程設計部)

二眼爐連雲香爐	康寶牌冷凍櫃	燒臘爐(新款開門)
一眼爐 \$2000 特價 \$1388	24" x 30" x 57" (燒臘爐)	\$2000 特價 \$1488
二眼爐 \$3000 特價 \$1988	30" x 31" x 64" (燒臘爐)	\$3000 特價 \$2388
三眼爐 \$4000 特價 \$2888		

※備有大量現貨供顧客選購，歡迎參觀※  
歡迎查詢：(604)681-7717  
商用展品地址：456 PRIOR ST. (華埠利僑貨倉隔鄰)  
VAN, B.C. V6A 2E5  
開放時間：逢星期一至五，上午八時至下午四時

### China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

#### 香港精華

\$1488.00 起 (雙人房計)  
包來回機票，五晚酒店，機場接送，'東方明珠'海港夜遊包晚餐，宋城半日遊。  
天天出發 至十二月十二日止

#### 北京七天遊

去年推出，甚受歡迎，今年再度舉辦  
\$898.00  
包溫哥華/北京來回機票，五晚酒店五天早餐，機場接送  
出發日期：九一年十一月廿九日，十二月十六日，廿三日，廿七日，九二年二月七日，十七日，廿八日  
欲免向隅 請早定位

#### 神州精選

十五天	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。	\$1595
廿一天	香港、廣州、桂林、昆明、成都、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港。	\$2083
十四天	香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州、香港。	\$1800
十八天	香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港。	\$1746

辦理：加拿大買單·中國提貨  
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合...  
貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市  
地址：百老匯西街556號 電話：溫哥華區 872-8787  
V5Z 1E9



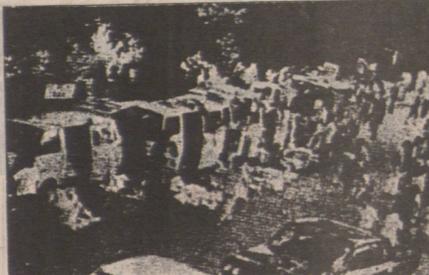




成衣天光墟

香港市區也有墟市，最著名最持久者首推「天光墟」。

「天光墟」就是趁墟者在黎明之前，攜集、攜集交易，一到天明...



榕樹下的天光墟，泊滿小型貨車。

「趁此起落：一十元一件！」

「趁手，抵買呀！」

一到早上八時，墟市散去，免得阻礙繁忙市交通。

儲蓄是一項好習慣。

我相信，每個人都會擁有過一個儲蓄，那就是學習儲蓄的...

儲蓄是「好習慣」。

中國人有一句話：「花無百日紅，人無千日好。」因此當在有收入的...

的日子沒有沒有收入的日子作好準備，不積萬貫，但有了準備，不是一件...

容易的事，既然這樣，不如把正當用途之外的錢儲起來，將來萬一...

發生了意外，也可以拿來應急。

儲蓄是「好習慣」。

垮台的原因

有人以為資本主義很強大，二次世界大戰前，去和法西斯國家...

李羅與文天祥

文天祥，這位南宋抗元名將，在廣東東莞...

未來華宅稱高雲

「高雲」，這名字聽起來，一時半已...

閒花集

忽然想起這句詞，是因看到報章上的一組圖片...

論盡天下



徐廣

有人以為資本主義很強大，二次世界大戰前，去和法西斯國家...

亭子間絮語

現在，在香港，少有清靜的亭子間，我不知...

清眞飯館

現在，在香港，少有清靜的亭子間，我不知...

花辦集

吃有營養的點心，對於那些...

醫生

有的吃又吃飽，必滿口，因為...

福杯



儲蓄是一項好習慣。

我相信，每個人都會擁有過一個儲蓄，那就是學習儲蓄的...

儲蓄是「好習慣」。

NEW WORLD REALTY LTD. 新世界地產 IDA TANG 住宅: 294-0028 鄧太 傳呼: 667-8899

KEYSTONE REALTY LTD. CHRISTINE SIU 公司: 261-8118 住宅: 435-1231 傳呼: 250-6708

REMAX SABRE SYLVIA SEBASTIAN 電話: 942-0606 相連仔屋出讓

陳永鐸 DOBBIN CHAN 公司: 261-8118 傳呼: 686-8802

KEYSTONE REALTY LTD. 傅南 住宅: 325-8549 公司: 261-8118

KEYSTONE REALTY LTD. 馮國光 公司: 261-8118 傳呼: 686-9051 住宅: 255-5699

KEYSTONE REALTY LTD. 馬光磊 (粵、四邑話) 住宅: 941-8608 傳呼: 439-6567

RICK M.K. LOUIE 雷門佳 公司: 261-8118 傳呼: 649-6018

餐館出讓 南溫哥華100座位自助餐, 開價九萬九。

謝日昌 Samuel Tse 4750 EGLIN, VAN 全翻新屋, 新外牆及內部全裝修...

FOR SALE 出售 溫哥華市區中心 商用物業投資

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 201A - 10 E. FENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1

DON MAH 馬偉傑 電話: 986-9321 傳呼: 686-1156

雜碎館 Surrey 區唐餐雜碎館, 全新裝修, 36座位120街夾72 Ave. 價六萬餘。

BRUNEAU & ASSOCIATES Realty Ltd. (604) 689-0411

中西咖啡店 華埠喜士街, 只開價二萬八千。



# 法德建議逐步建立一支歐洲聯合軍隊

## 首先組織五萬人法德聯軍

【布魯塞爾十六日電】法德兩國已於日前正式向歐共體提出一項關於逐步建立一支歐洲聯合軍隊的建議。這項建議是法德兩國總理科爾與密特朗在日前舉行的第十屆首腦會議上，在經過長達兩天的激烈辯論後，達成共識的。這項建議將使歐洲聯合軍隊的規模，由目前的十萬人，增加到十五萬人。這項建議將使歐洲聯合軍隊的規模，由目前的十萬人，增加到十五萬人。這項建議將使歐洲聯合軍隊的規模，由目前的十萬人，增加到十五萬人。

# 嚴打重擊蘇聯總統團結計劃 烏克蘭改變初衷 簽署經濟協議

【莫斯科十四日電】烏克蘭總統克魯恰克在基輔表示，烏克蘭政府已決定不簽署蘇聯總統提出的「團結計劃」。克魯恰克在基輔表示，烏克蘭政府已決定不簽署蘇聯總統提出的「團結計劃」。克魯恰克在基輔表示，烏克蘭政府已決定不簽署蘇聯總統提出的「團結計劃」。

# 羅馬尼亞新總理 提出新政府名單 并向議會報告施政計劃

【布加勒斯特十六日電】羅馬尼亞新總理伊利埃斯庫在十六日提出新政府名單，並向議會報告施政計劃。伊利埃斯庫在十六日提出新政府名單，並向議會報告施政計劃。伊利埃斯庫在十六日提出新政府名單，並向議會報告施政計劃。

# 法國火車迎頭相撞 死十六人傷六十二

【法國美倫加新社十七日電】此間官員稱，一列由巴黎開往里昂的TGV高速火車，在星期四下午四時，與一列由里昂開往巴黎的TGV高速火車，在法國美倫加地區發生迎頭相撞。事故造成十六人死亡，六十二人受傷。

# 中國文化部長賀敬之 與該國部長商談合作

【阿比斯尼亞十六日電】中國文化部長賀敬之在阿比斯尼亞與該國部長商談合作。賀敬之在阿比斯尼亞與該國部長商談合作。賀敬之在阿比斯尼亞與該國部長商談合作。

# 南國聯邦政府不承認 斯克兩個共和國獨立

【貝爾格萊德十六日電】南斯拉夫聯邦政府不承認南斯拉夫兩個共和國獨立。南斯拉夫聯邦政府不承認南斯拉夫兩個共和國獨立。南斯拉夫聯邦政府不承認南斯拉夫兩個共和國獨立。

# 英聯邦高峯會議 在津巴巴韋揭幕

【哈拉雷十六日電】英聯邦國家政府首腦第二十八次會議今天在津巴巴韋揭幕。英聯邦國家政府首腦第二十八次會議今天在津巴巴韋揭幕。英聯邦國家政府首腦第二十八次會議今天在津巴巴韋揭幕。

# 北約國防部長同意 削減八成駐歐核武

【西里杜爾十六日電】北約國防部長同意削減八成駐歐核武。北約國防部長同意削減八成駐歐核武。北約國防部長同意削減八成駐歐核武。

# 英越未能簽訂 遣返船民協議

【香港電】立法局議員譚耀宗表示，英國與越南政府未能就遣返越南船民達成協議。英國與越南政府未能就遣返越南船民達成協議。英國與越南政府未能就遣返越南船民達成協議。

# 法國教授德熱納 獲諾貝爾物理獎

【巴黎十六日電】法國物理學家德熱納獲諾貝爾物理獎。法國物理學家德熱納獲諾貝爾物理獎。法國物理學家德熱納獲諾貝爾物理獎。



## Cantel Paging

我們與您同在

CANTEL 傳呼機 處處伴著您

購備CANTEL傳呼機，能令閣下之業務大展鴻圖，更迎合閣下個人之獨特需要。CANTEL提供加拿大唯一全國性傳呼網，價錢合乎閣下經濟原則。此外，我們更向閣下提供最高質素之產品，最超卓的服務及以下的各項優點：

- \*900 MHz傳呼——具有最清晰及最強力的傳呼訊號。
- \*提供遠至美國之國際傳呼服務，尚有多個國家之傳呼服務正在籌備中。
- \*具備廣東話或英語之傳呼台廣播服務可供閣下選擇。
- \*設有廿四小時之熱線電話諮詢服務，並於辦公時間內，有能操流利廣東話之接線生向閣下提供服務。

欲知更多CANTEL傳呼服務之優點，請向以下任何一間代理商垂詢：

<p>快捷通訊 Fax &amp; Phone 3645 Kingsway Vancouver Phone: 431-9898</p>	<p>CSM電訊傳呼 C.S.M. Paging &amp; Cellular 3031 Main Street Vancouver Phone: 874-8222</p>	<p>萬訊達電話傳呼集團 Master Cellular Connections 4000 #3 Road Richmond Phone: 273-8061</p>
<p>訊達電話傳呼專門店 Celtek CMN 8031 Alexandra Road Richmond Phone: 276-9868</p>	<p>和記傳訊 Hutchinson Communications 155 East Pender Vancouver Phone: 685-0888</p>	<p>溫哥華電訊中心 Utel 4740 Main Street Vancouver Phone: 876-8000</p>

OR: 1425-1415 Hazelbridge Way Richmond Phone: 279-8863

CANTEL APPROVED AGENT



**ESL 教師**  
資深有文憑證書教師，接受兒童或成人學生，以 ARBUTUS 區為主。電話：731-9012

**誠徵婚友**  
介紹中西人士數百名，包括：西人、華人、越南、泰國、菲律賓、印尼、馬來西亞、新加坡、香港、台灣、美國、加拿大、澳洲、紐西蘭、歐洲、非洲、南美洲、大洋洲、世界各地人士。有意者請至：666 號，電話：238 8288

**靚女按摩**  
溫柔體貼 為君解千縷愁，聯絡電話：643-9637

**87年款豐田 SUPRA**  
白色車身，車內酒紅色，保養一流，誠屬靚車。價值 \$12,000 電話：943-3268

**87年 BMW 325E**  
名靚車，保養如新，讓價 \$16,300 請電 421-6709

**葉苗出讓**  
本園擁有最優良品種日本水晶梨加洲蜜梨美國沙梨凡買葉苗一棵有靚葉贈送 4204861

**振華聲藝術研究社**  
第三期粵劇演藝音樂培訓班招生  
課程包括：(粵劇演藝班) 洪志剛老師教授舞台基本功、台步、身型、水袖、武打、折子戲、化粧。  
(音樂曲藝班) 劉俊華老師教授粵曲及唱腔、洋琴、小提琴、秦琴、二胡、色士風、掌板、鑼鈸。  
報名請到本社或電話查詢，簡章備索  
地址：15片打東街  
電話：684-9681 274-2696

**花舖 Louie's Florist**  
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號  
TEL: 683-5124  
總代理李氏花屋  
中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白蘭 含笑花  
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧  
呂頌招主理 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

**瞭望週刊 OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION 海外版**

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

訂閱表

NAME: \_\_\_\_\_  附上支票  
ADDRESS: \_\_\_\_\_  請寄賬單  
CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP: \_\_\_\_\_  新訂  續訂

美國地區  壹年 US \$ 50.00  半年 US \$ 30.00  
加拿大地區  壹年 US \$ 65.00  半年 US \$ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.  
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

**訃告**  
先慈黃門楊氏麗金夫人廣東番禺湖村人不幸於一九九一年十月十三日上午十一時病逝於中央醫院積潤亭享壽六十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月十九日(星期六)上午十時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園  
宗親戚友鄉世誼哀此訃

杖期夫黃錦照  
哀子黃石興媳蘇慧芳  
男孫偉傑  
女孫嘉欣 嘉儀  
哀女黃淑貞婿徐日權  
男外孫徐嘉雄女外孫徐嘉慧  
哀女黃婉媚婿龔謙耀  
男外孫龔大明  
女外孫龔嘉敏 嘉瑩  
哀女黃慧君  
同泣告  
治喪處：6349 NANAIMO ST. VAN. B.C. V6A 4K6  
電話：三二一·四八三八

**哀謝**  
先嚴韓耀祖字崇顯朱公府君不幸於一九九一年十月十四日與世長辭積壽八十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十月十日舉行喪禮，出殯歸土，安葬於伏市蘭墓園  
宗親戚友鄉世誼哀此訃

朱氏宗親協辦喪事各宗親戚友鄉並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

未亡人李淑  
孤子衛賢媳 RENAISE 氏  
長女馮珠適周門  
次女慧卿 婿 JIM  
幼女美歡  
長男孫 TIAN  
次男孫 KRIS  
外男孫四名 外孫媳兩名  
外女孫一名 外孫婿一名  
同叩謝  
厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

**哀謝**  
先慈周門陳氏秋婦太夫人之喪經於一九九一年十月十一日上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海濱墓園  
宗親戚友鄉世誼哀此訃

親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

孤哀子 達洲  
媳 黃月蘭  
媳 黃月蘭  
婿 黃齊就  
男孫 錦昌  
女孫 美玲 文儀  
外孫男 黃耀明  
女 綺玲 珍珍  
媳 關梅桂  
任達沾任梅關惠霞  
男外孫孫梅梅曾孫  
合共十五名 同叩謝  
惠賜芳名 恕不臚列 尚祈見諒

**哀謝**  
先慈周門黃毛太夫人之喪經於十月九日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海濱墓園  
宗親戚友鄉世誼哀此訃

宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子「金炳」媳黃雪芳  
金亮媳關彩金  
金宋媳胡麗蘭  
孤哀女金姑媳黃浩樞  
孫男男良媳惠偉文舜偉  
孫女小美 惠玲 惠明  
外孫男黃良媳孫媳司徒氏  
良根孫媳陳彩雲  
良根孫媳陳彩雲  
外孫女女練孫婿周誠志  
練笑孫婿司徒健國  
婿笑  
外曾孫男黃劍輝 劍鴻  
外曾孫女彩虹 彩玲  
外曾孫男女多名鄉居  
同哀謝  
惠賜芳名 恕不臚列 尚祈原諒

**哀謝**  
先慈黃門李氏新金太夫人台山縣大享村人不幸於一九九一年十月十五日與世長辭積壽九十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月二十一日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏市蘭墓園  
宗親戚友鄉世誼哀此訃

子瑞卓媳唐氏  
媳 旭暖 SHELLY  
曾孫志成 志強  
曾孫女佩玲  
女瑞容 婿林學庭  
惠容 婿劉寶祥  
惠芳 婿一位樹芳  
劉潔雲 外孫婿法安  
潔霞  
曼玲  
外孫男 PETER  
外孫男子成  
外孫媳 MOMINA  
外曾孫六名  
同泣告  
電話：三三〇七 E. 19TH AVE. VAN. B.C.  
電話：四三七·七八九一

**雅麗花舖 ELEGANT FLORIST**  
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

**新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST**  
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094  
營業時間延長至深夜十二時  
喜市定街東三八九號  
電話六八七四〇九四  
吳福南啓

**高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL**  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444  
本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問，免費諮詢

禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

**安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL**  
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 李雲 二君接洽

\* 寬大禮堂 \* 免費停車  
\* 棺木山地 \* 包辦一切  
\* 服務週到 \* 價錢公道  
\* 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

**高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL**  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問，免費諮詢

禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

**安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL**  
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 李雲 二君接洽

\* 寬大禮堂 \* 免費停車  
\* 棺木山地 \* 包辦一切  
\* 服務週到 \* 價錢公道  
\* 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

**月蓮花舖 Lisa Florist**  
喜士定東街三九二號  
392 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. V6A 1P4  
電話：689-5829  
電話訂購·專人送貨

歡迎參觀  
花牌花園  
四季時花  
長青樹木  
花球花籃  
絲花擺設

**CANADA FLORIST**  
Flowers for All Occasions  
加拿大花舖  
KEN SOO Manager 蘇金

色花 花盆  
式花 園花  
美世界 園球  
觀界 花球

4726 Canada Way Burnaby, B.C. V5G 1L2  
Phone: 298-0522 傳呼電話：680-5262

**壽康墓碑鑄造廠**  
Custom Bronze Foundry 1988  
920 Clark Drive Vancouver, B.C. V5L 3J8  
Bus: 255-3227 Res: 253-9338

本廠精造  
墳園墓碑  
經人主理  
華文文  
代寫中  
外埠定造  
輸運到步  
舊碑翻新  
承鑄各種  
銅質物件



文勝馬經精選

Oct. 18, 1991

1. Avoson (A. Cuthbertson)  
Sueweep (S. Evans)  
Worth A Purchase (M. Patzer)
2. Capitol Victory (C. Loseth)  
Kelly Lad (F. Fuentes)  
Krona Gold (A.D. Smith)
3. Try A Martini (C. Loseth)  
Scotch Chocolate (M. Patzer)  
Almond Chocolate (D. Brock)
4. Appealing Cherry (M. Patzer)  
Chanson D'Amour (NO BOY)  
Dicy Doll (R. Solis)
5. Ram Chan Lu (R. Solis)  
Crowly Bear (M. Patzer)  
Akurado (B. Johnson)
6. Ginned (B. Johnson)  
Devil's Risk (C. Loseth)  
Splitting Stock (R. Hamel)
7. Macaroni Ripper (D. Rycroft)  
Windy Wales (S. Evans)  
Lill' River City (B. Johnson)
8. Fine Copy (A.D. Smith)  
Robby's Blue (NO BOY)  
Laddie's Prince (M. Patzer)
9. Will I Rule (F. Fuentes)  
Cats Hand (S. Shirley)  
Jet Sailing (C. Loseth)  
Plan C (R. Solis)

馬膽

只供參考

並不鼓勵投注

DAY# 119. OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri., Oct. 18, 1991

FIRST (X1) PURSE \$4,200 MON 2 YU

CLAIMING \$5,000 6 1/2 FUR

116-01	01 SULTANS SENTRY	R SOLIS	115
116-01	02 BIANCA NEVE	R SOLIS	115
109-02	03 BUCK N ROUND	A CUTHBERTSON	115
117-01	04 AVOSON	A CUTHBERTSON	115
117-01	05 MONTENEGRO	D HOLMAN	115
112-01	06 WORTH A PURCHASE	M PATZER	120
117-01	07 LAKE CITY KING	R SOLIS	115
117-01	08 SUMEST	S EVANS	115
109-02	09 DARKEST GEM	D BROCK	112
109-02	10 CARMANNAH VALLEY	T WILKINSON	115

SECOND (X2) PURSE \$4,600 3&UP WHICH HAVE NOT WON A RACE AT A MILE OR OVER IN 1991

CLAIMING \$4,000 1 1/16 MILES

111-02	01 FORTY NINER CAT	R SOLIS	114
110-09	02 DANCERS WORLD	A CUTHBERTSON	114
114-06	03 KELLY LAD	F FUENTES	114
114-06	04 BRUNO REVIEW	S EVANS	122
115-04	05 KRONA GOLD	A D SMITH	111
104-05	06 CHOCOLATE KIRSCH	R SOLIS	116
120-06	07 PROSPECTOR ROBBY	D BROCK	119
114-05	08 CAPITOL VICTORY	C LOSETH	116
114-09	09 DOUBLE D SIX	R SOLIS	116
111-02	10 BELLE BOOTS	R HAMEL	116

THIRD (X4) PURSE \$6,000 2 YU

CLAIMING \$3,000 6 1/2 FUR

112-02	01 WILWOOD ANTESS	R SOLIS	110
107-03	02 TABLE TOPIC	B JOHNSON	110
113-02	03 HALO IRENE	S EVANS	108
107-03	04 ALMOND CHOCOLATE	D BROCK	110
110-02	05 TRY A MARTINI	C LOSETH	113
116-05	06 HIGH WIDE	R SOLIS	108
116-05	07 SCOTCH CHOCOLATE	M PATZER	110

FOURTH (X2) PURSE \$4,600 3&UP F&M WHICH HAVE NOT WON A RACE AT A MILE OR OVER IN 1991

CLAIMING \$4,000 1 1/16 MILES

113-07	01 AFTERNOON FAUN	C LOSETH	114
112-09	02 CHANSON D'AMOUR	R SOLIS	109
113-07	03 DICY BULL	R SOLIS	117
113-07	04 APPEALING CHERRY	M PATZER	120
113-04	05 MARTINVILLE	A CUTHBERTSON	114
112-07	06 FIRESIDE SUMMIT	A D SMITH	109
116-04	07 MONEY TRAIL	D BROCK	114
107-09	08 BOUND TO FIRE	D BROCK	112

FIFTH (5) PURSE \$4,900 3 YU

CLAIMING \$3,000 6 1/2 FUR

113-06	01 AKURADO	B JOHNSON	115
99-02	02 COUNTY PASS	R SOLIS	112
115-05	03 MAJESTIC RUN	D RYCROFT	112
116-06	04 RUM CHUN LU	R SOLIS	120
115-05	05 CHOPPER DE RULER	R SOLIS	117
112-06	06 PASSING KNIGHT	C LOSETH	120
115-02	07 BIG BRAT	A D SMITH	112
114-09	08 DRUM MUSIC	S EVANS	113
112-06	09 CRADLY REAR	M PATZER	112
113-04	10 RED MOAN	A CUTHBERTSON	115

SIXTH (X3) PURSE \$4,400 3&UP

CLAIMING \$4,000 6 1/2 FUR

115-04	01 GINNED	B JOHNSON	119
115-09	02 SHERRI'S KNIGHT	F FUENTES	116
110-02	03 TIMELY EPISODE	D HOLMAN	119
114-06	04 DEVIL'S RISK	C LOSETH	119
115-04	05 WILLIAMS PARK	R SOLIS	119
110-02	06 PERSONAL ASSET	A CUTHBERTSON	122
111-07	07 THEM THEM McTAVISH	HOLMAN	116
115-04	08 SPLITTING STOCK	R HAMEL	116
110-02	09 PROMISED BEFORE	R GRABOSKI	119
115-04	10 FABULOUS WALSIS	R SOLIS	116

SEVENTH (X3) PURSE \$4,400 3&UP

CLAIMING \$4,000 6 1/2 FUR

100-04	01 PARTNERS YOKANOWE	R SOLIS	116
110-02	02 LILL' RIVER CITY	B JOHNSON	116
114-05	03 CURIOUS PAPA	F FUENTES	116
115-04	04 WINDY WALES	S EVANS	119
110-06	05 FUN AD	D BROCK	116
115-09	06 HIGH UNDER HEAVEN	R SOLIS	111
115-09	07 ROCKY'S MAN	R SOLIS	119
115-04	08 INFUSED	M PATZER	122
115-09	09 MACARONI RIPPER	D RYCROFT	119
105-09	10 ISLAND LADDIE	R SOLIS	114

EIGHTH (6) PURSE \$14,000 3&UP

CLAIMING \$6,500 (#8 Endurance Series) 2 1/8 MILES

109-07	01 FINE COPY	A D SMITH	107
110-02	02 LILLIAN'S PRINCE	C LOSETH	105
117-09	03 BURGUNDY SKY	R SOLIS	106
109-07	04 LADDIE'S PRINCE	M PATZER	112
116-09	05 ROBBY LE SLEW	F FUENTES	113
109-07	06 BOBBY'S BLUE	R SOLIS	112
115-02	07 NEXIA WARRIOR	B JOHNSON	114

NINTH (1) PURSE \$4,200 3&UP

CLAIMING \$4,000 NH 91 6 1/2 FUR

114-09	01 PLAN C	R SOLIS	119
110-09	02 MISAPPROPRIATION	R SOLIS	119
98-10	03 WILL I RULE	F FUENTES	119
114-06	04 JAWAN	G PLUGUIN	119
105-06	05 JET SAILING	C LOSETH	119
113-04	06 TYPHOON WANDA	D BROCK	116
99-04	07 HEY FREDDIE	R SOLIS	114
114-09	08 GATE HAND	S SHIRLEY	112
114-09	09 TABLE FOR SIX	D HOLMAN	119
114-06	10 BOISTROUS BILLY	A CUTHBERTSON	119

WEATHER RAIN TRACK SLOPPY WIN FOUR - RACES 3 THRU 6

PARADE TO POST 8:15 P.M. SWEEP SIX - RACES 2 THRU 7

DAILY DOUBLE 9:15 P.M. QUINELLA - RACES 1, 2 & 3

WIN THREE - RACES 4 THRU 6 EXACTOR - RACES 4 THRU 8

WIN THREE - RACE 9 TRACTOR - RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

EXTRA RACES FOR SATURDAY, OCTOBER 19TH:  
 7TH: 3 Y.O.F. \$12,500/\$11,000 & 1/2 FUR  
 12TH: MON 2 Y.O. \$4,250 & 1/2 FUR  
 13TH: 3&UP \$12,500/\$11,000 & 1/2 FUR  
 14TH: 3 Y.O. \$10,000/\$9,000 & 1/2 FUR

NOTE: THE H.B.P.A. THANKSGIVING DINNER WILL BE HELD ON THURSDAY, OCTOBER 17TH FROM 11:30 AM TO 4:00 PM.

\*CONTEST\* A DRAW WILL BE HELD AT 8:30 AM FOR THOSE WHO HAVE ENTERED PRIOR TO 8:30. FIRST PRIZE IS \$400 CASH—SECOND PRIZE IS A DINNER FOR FOUR IN THE CLUBHOUSE—THIRD PRIZE IS A DINNER FOR TWO IN THE CLUBHOUSE.

蘇聯政局變化後的台灣對蘇貿易

蘇聯政局發生巨變之後，在熱衷於開拓新市場的台灣廠商眼中，蘇聯已成為中國大陸之外另一個最熱門的發掘商機之地，而台商透過香港與大陸、蘇聯進行的三角貿易，仍然是拓展蘇聯市場的一條捷徑。

早在「蘇變」之前，台灣就已開放廠商與蘇聯進行直接貿易。冷戰正至七月，台蘇貿易額達二億三千三百萬美元，比去年同期增長一倍，增幅遠領先於東歐地區其他國家。

「蘇變」之後，台灣經濟部國際貿易局重新檢討了「對蘇經貿拓展計劃」，依序將俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯及波羅的海三國列為首要發展重點，並積極推動半官方的外貿協會與莫斯科設立辦事處、國貿協會到莫斯科設立發貨倉庫，進一步加強與這些國家的聯繫。由民間大企業組成的一家貿易公司，更與俄羅斯訂立了價值一億美元的易貨貿易合同。預計台灣貿易今後將會出現更大幅度的增長。

除了直接貿易之外，透過大陸的中蘇邊境貿易與蘇聯進行轉口貿易，也是台商拓展蘇聯市場的重要途徑。一位曾經為台商牽線達成多宗對蘇貿易的駐港台商指出，無論是直接還是間接貿易，目前蘇聯各共和國均擁有對外貿易的自主權，貿易條件會比以往由中央統一經營蘇聯那些生意機會也以前為多，但是由於貿易形式仍以易貨貿易為主，只有實力雄厚的大貿易商，才有能力與蘇聯進行直接貿易。三角貿易的中小企業，仍然以透過與大陸合作進行貿易，較為便捷易行。

至於投資計劃，儘管台灣官方對廠商赴蘇投資並無政策上的限制，台灣中興紡織已率先著手與烏茲別克合資設立織造廠，但由於距離遙遠、語言不通以及對當地規章制度不熟悉等因素，一般台商尤其是中小企業對赴蘇投資的意願並不熱烈，像目前台商競赴大陸投資貿易的盛況，難以在蘇聯重現。

由國際貨幣基金及世銀合辦 發展委員會已制定 九十年代發展目標

（曼谷十六日電）由國際貨幣基金及世界銀行合辦的發展委員會，已制定九十年代的發展目標。該委員會指出，九十年代的發展目標是減少貧困，取得世界經濟的持續增長，而要实现這兩個目標，必須採取保護環境、採取行動保護環境。

這是國際貨幣基金組織和世界銀行發展委員會為九十年代制訂的發展目標。該委員會為副骨節在沙省出土。發現該副骨節的地點在沙省吉川東北約二百四十公里的卡洛河附近。由沙省自然歷史學會資助的一組考古學家希望於本週開始掘走該批化石和將之砌回原狀。

（馬尼拉十四日電）現公平分配，提高組織的發展問題。該委員會第四屆部長級會議今天在馬尼拉舉行，這是該會自一九八二年以來，在馬尼拉舉行的第一次部長級會議。該會主席、菲律賓副總統阿羅約在會中強調，該會應把更多的財力和問題用於解決社會問題而不是軍事防務。來自二十九個成員國的部長和高級官員出席了此次會議。

（沙士吉川）雷振打自然歷史博物館助理主任陶卡力星期二說，該處前動物是恐龍。他係於三週前尋找化石時，在一處私人物業土地首先發現其中一塊骨節。陶卡力說，考古學家早已知道有此類史前動物，但對其品種一無所知，以前曾發現此類動物的單骨節，但未有發現完整骨節。

（曼谷十六日電）由國際貨幣基金及世界銀行合辦的發展委員會，已制定九十年代的發展目標。該委員會指出，九十年代的發展目標是減少貧困，取得世界經濟的持續增長，而要实现這兩個目標，必須採取保護環境、採取行動保護環境。

這是國際貨幣基金組織和世界銀行發展委員會為九十年代制訂的發展目標。該委員會為副骨節在沙省出土。發現該副骨節的地點在沙省吉川東北約二百四十公里的卡洛河附近。由沙省自然歷史學會資助的一組考古學家希望於本週開始掘走該批化石和將之砌回原狀。

（馬尼拉十四日電）現公平分配，提高組織的發展問題。該委員會第四屆部長級會議今天在馬尼拉舉行，這是該會自一九八二年以來，在馬尼拉舉行的第一次部長級會議。該會主席、菲律賓副總統阿羅約在會中強調，該會應把更多的財力和問題用於解決社會問題而不是軍事防務。來自二十九個成員國的部長和高級官員出席了此次會議。

沙省發現恐龍化石 據說是九千萬年物

雷振打自然歷史博物館助理主任陶卡力星期二說，該處前動物是恐龍。他係於三週前尋找化石時，在一處私人物業土地首先發現其中一塊骨節。陶卡力說，考古學家早已知道有此類史前動物，但對其品種一無所知，以前曾發現此類動物的單骨節，但未有發現完整骨節。

聯合國亞太經社委員會 第四次部長級會議完畢

（馬尼拉十四日電）現公平分配，提高組織的發展問題。該委員會第四屆部長級會議今天在馬尼拉舉行，這是該會自一九八二年以來，在馬尼拉舉行的第一次部長級會議。該會主席、菲律賓副總統阿羅約在會中強調，該會應把更多的財力和問題用於解決社會問題而不是軍事防務。來自二十九個成員國的部長和高級官員出席了此次會議。



本週末舉行，勿失良機

賽馬會季末壓軸賽事，定於本星期六舉行，臨別秋波，各路人馬必傾力演出，爭取最後殊榮，馬迷不容錯過。

星期六，十月十九日。The Ascot Graduation Breeders' Cup  
 二歲閏牡駉馬在這1 1/16哩賽事中一較高下，競逐四萬五千美元大獎，花魁誰屬，耐人尋味。

**Rothmans Ltd. INTERNATIONAL**

精彩睇目  
 現場轉播賽馬一級賽車  
 星期日十月二十日首場下午1:30開賽

賽前巡遊 逢星期三、五下午6:15，逢星期六、日及假日下午1:15，均有馬匹賽前巡遊亮相。

車位充足 East Hastings, Renfrew及McGill街(Cassiar街除外)各間口均有充足收費車位供應。(East Hastings, Windermere 交界, Playland 對面4號Lot \$3.00 特廉泊車收費)。

查詢詳情 請電 254-1631。每場賽果查詢熱線 254-7223  
 賽事結果由 Cisl 650 AM 電台即時轉播。  
 有關馬匹最後排位及賽後總結請電 280-2475。

**最富娛樂性的投注!**



# 假香港酒家筵開數十席

## 五邑僑團聯合公宴

### 迎江門經濟考察團

(溫哥華訊) 五邑歡迎江門經濟考察團籌備委員會(委員李松、呂定國、廖盛昭、鄭炳光、梁庭庭、李明甫、周日光、黃國富、雷民盼、宋成昌、胡光俊、廖生華、由加拿大開州總會、周密安排、熱情招待、且大力支持捐輸、台山同鄉會、待、表衷心感謝、助賑災、希望鄉親、開平總會、恩平、家鄉經濟政治人民、今後多返鄉探親、總會、沙堆備安、生活穩定、平安二、友、事業互利、祝、十月十一日(星期一)以經濟、字值健康長壽、生、五)下午六時、假、年有大發展、科學、

香港酒家筵開數十席、歡迎江門市經濟考察團、赴宴者有洪門、中華會館、中華文化中心、陳穎川總堂、黃氏宗親總會等僑團代表、中華人民共和國駐溫哥華總領事館李新茂、熊昌良領事亦出席。

### 多城李氏總分公所 贈李松伉儷紀念匾

(雲訊) 全加李氏第五屆親親大會、輪值由安省多城李氏總分公所籌備。該大會已於八月中旬在多城如期舉行。為期四天、參加者有來自加拿大以外之祝賀代表及觀禮員一百二十位、來自國內之代表及觀禮員則有七十五位、共一百九十六位、為歷屆全加李氏親親大會之最。同時、懇親節目、有聲有色、除依例舉行各項慶典外、還有溫埠李氏體育會醒獅隊參與李氏隊伍之大巡遊。

查該懇親大會之圓滿成功、有賴籌備處全體委員之分工合作、默默耕耘、並得籌備處兩位顧問李松與李松夫人、早於大會前開會前一週、先往多城協助策劃與安排有關懇親之大小事項(編印懇親手冊在內)。結果、成

### 冷藏鮮蜂乳的神奇作用

李樂先作

(續昨) 還有一位用家盧太陳芳、祖籍廣東潮州、一九三七年生。一九七八年起患鼻敏感、每年冬天經常傷風感冒、每年春天開花時期、流鼻涕、鼻塞更嚴重。十二年來服藥及服用多種補品均無效、因健康長期受損、引起併發其他婦科病。後於一九八九年十月十五日起堅持用鮮蜂乳、逐日、定時進食冷藏鮮蜂乳一匙、數日後、鼻敏感及其他婦科病獲得根治。氣色轉好、體質和免疫力得到改善、增強。

盧太陳芳在食療期間、當健康微露轉機時、便當仁不讓、同時推薦給女伴們分享、與她同樣體弱多病女士均受惠。她無私無畏的一點信心及善心、給筆者留下難忘的印象。

還有一位用家鄭伯允中、祖籍廣東中山鎮龍頭村、一九零四年生。好勞動、年逢春夏秋冬、便在屋前屋後開地種菜、種豆、經常用舊式、笨重的剪草機修剪屋週圍生長起來的青草。他氣力充沛、老當益壯的秘訣乃是熱愛勞動、鍛煉身體。在八十六歲時、吃過庚午年、年初一早餐(一九九零年一月廿七日)、頓感不適、頭暈、腳軟、四肢無力、有時睡到



**達時 旅運中心**

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

華埠奇化街268號新華中心203室

營業時間：  
週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

Tel: 685-5263 Fax: 685-1424

電腦訂位、各地機票、商務旅遊

移民探親、代訂汽車、酒店、旅行保險

美加內陸特價票、港台、星馬團體票、歐陸包機

代訂各地旅行團、賭城、夏威夷、迪士尼樂園

Package Tour

**潘積稅務會計師**

代辦：

- 各項稅務計劃
- 私人或公司報稅
- 成立及有限公司
- 入賬及薪金生意
- 貸款發給報告
- 財政結算報告
- 服務稅

Poon Tax of Canada  
518 BEATTY ST. 5FL  
VANCOUVER, B.C.

預約電話：683-5844  
(書英收費半價)

**CHINA HOLIDAYS 中國假期**

中國天鵝國際旅遊公司加拿大總代理

直航往返香港 / 台北機票 988 元

**特價中國精選團**

溫哥華—香港—杭州—蘇州—上海—北京  
西安—昆明—桂林—廣州—香港—溫哥華

原價 \$3798 特價 \$3298

費用已包括來回機票、豪華酒店及食膳費)

地址：京士威 4338 號 電話：433-9355

**楓葉旅遊 SEASONS TRAVEL**

437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C.

國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

**青葉越南早餐**

列治文青葉餐廳特別開設越南早餐、由早七時至晚十時、平價推出越南牛肉粉、魚豆腐粉、牛筋丸粉、蝦腸粉等各類腸粉、每晚 \$ 3.25

地址：8101 PARK RD. 電話：270-3033 或 270-3078 (廿元以上免費送餐)

**機票**

美國西岸迪士尼七天航空團逢星期五出發 \$ 848 起

唯花溪三文魚一日遊包晚餐 \$38.00

中國熱線十三天遊 \$2608 起 (每月出發)

長江三峽十六天遊 \$3148 起 (每月出發)

北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港 15 天遊 \$2698 起 (每月出發)

馬、星、泰 14 天 \$ 2298 (每月出發)

馬星遊 10 天 \$ 2028 (每月出發)

泰國遊 7 天 \$ 1668 (每月出發)

泰星印尼十三天遊 (每月出發)

夏威夷日本台北十天遊 (每月出發)

一日遊：域多利、溫哥華、西雅圖 天天出發

香港直航機票六晚酒店 \$ 1288 起  
六晚酒店可分期享用

香港/台北 \$ 978 曼谷 \$ 1098  
星加坡/吉隆坡 \$ 1128 耶加達 \$ 1228  
多倫多單程 \$ 199 來回 \$ 269.00  
羅省/三藩市 \$ 269 起

買機票送十萬元飛行保險

**VICK, McPHEE & LIU 律師樓**

**劉伯納 天均 律師**

**BERNARD LIU**

本律師現常駐香港及台灣、主持分行業務、接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：  
移民 商業 地產  
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1122室  
電話：5-224049  
粵文傳真：(852) 8452149  
國文傳真：(852) 8452149  
電話：82579 VICOM HX

溫哥華總行地址：  
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel: (604) 682-0926  
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址：  
台北市南京東路三段  
346 號六樓603 室  
電話：(2) 781-7325  
國文傳真：(2) 731-9615

**新喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT**

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST

龍蝦每磅 \$ 8.80 肉蟹每磅 \$ 4.80  
壳豪每隻一元

**特價酬賓席 \$138**

喜萬年冷熱雙拼  
式熱菜  
碧綠花枝片  
三鮮魚肚羹  
卷蔥焗雙蟹  
菜胆上湯雞  
西檸蟹柳  
椒鹽焗魚  
揚州炒飯  
美點雙飛

**酬賓席 \$168**

喜萬年冷熱雙拼  
式熱菜  
發財瑤柱甫  
脆奶鮮帶子  
八珍海參羹  
上湯焗龍蝦  
當紅炸子雞  
豉汁蒸生斑  
清蒸游水斑  
揚州炒飯  
西米紅豆沙  
美點雙飛

**六和菜 \$58**

碧綠花枝片  
上湯焗肉蟹  
京都蟹柳  
菜胆上湯雞  
綠豆白飯

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

**總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.**

110 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下、活活百貨公司對面

慶祝本社開業 15 週年紀念

特別推出多項優待、酬謝顧客

- ★直航台北 / 香港機票 \$980 元起
- ★中國遊：包括機票及酒店食宿一週 999 元起
- ★加勒比海超值郵輪 CRUISE ONLY 半價優待
- ★特別介紹：聖誕節墨西哥郵輪八日遊  
12月22日出發、連機票暢遊墨西哥三大城市  
食宿全一週享受、特價由美金 1299 元起
- ★國內機票大減價多倫多來回 269 元
- ★夏威夷來回 399 元起連酒店一週 539 元

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

**重要通告**

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱、才是正貨。

405  
101 406  
203  
304

**中國廣東**

生抽王、老抽王、金標生抽王、草菇老抽、鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

廣東省食品進出口公司  
中國廣州市沿江西路59號  
郵政信箱：69號 傳真：862716  
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN